



# Danskernes Historie Online

Danske Slægtsforskeres Bibliotek

## **Dette værk er downloadet fra Danskernes Historie Online**

Danskernes Historie Online er Danmarks største digitaliseringsprojekt af litteratur inden for emner som personalhistorie, lokalhistorie og slægtsforskning. Biblioteket hører under den almennyttige forening Danske Slægtsforskere. Vi bevarer vores fælles kulturarv, digitaliserer den og stiller den til rådighed for alle interesserede.

### **Støt vores arbejde – Bliv sponsor**

Som sponsor i biblioteket opnår du en række fordele. Læs mere om sponsoratet her: <https://slaegtsbibliotek.dk/sponsorat>

### **Ophavsret**

Biblioteket indeholder værker både med og uden ophavsret. For værker, som er omfattet af ophavsret, må PDF-filen kun benyttes til personligt brug.

### **Links**

Slægtsforskeres Bibliotek: <https://slaegtsbibliotek.dk>

Danske Slægtsforskere: <https://slaegt.dk>

Biscops Absolons  
**De Her Esbern Sna-**  
**ris Herrefomst oc Adelige Stamme:**

Deiligeste Sore Glosters forste Fundatz  
oc *Fundatores*. Sammenscreffuen  
met sijd aff

**Morten Pederson / den 50. Abbet i**

Sore Glostet (det 412. Aar / efter Sore  
Glostet bleff *Funderit*,) oc nu Sogneprest  
til Roskilde Domkirck / *Anno Do-*  
*mini*. 1572.

Er tillagt i enden / de Forsters oc Forstunders Ligs naffn /  
som ere i Sore begraffne. De nogle *EPITA-*  
*PHIA* oc Graffscrifter som ere der  
funden.

Deiligeste er der ogsaa paa det allersidste vdi enden tillagd /  
en *CATALOGVS* eller Register / paa de værdige Sæ-  
deris Dispers naffn vdi Rosild / fra den Forste / oc til  
vor tid / 1589. met nogle deris *Epitaphs* oc  
Graffscrifter.



*Iohan: 8.*

De ere Ket frj / som Sønnen haffuer giort frj.  
*Iyrach: 44*

Lader oss loffue de naffnkundige Folck / oc vore  
Fædre i deris Affkomst.

**Prentet i Kiøbenhavn / aff**

Laurens Benedicte.

Erlige / Velbyrdige / Hederlige / Høy-  
lærde oc velact Herrer / Prælater / Gannicker /  
Vicariet / oc menige Capittels Herrer til Roskild  
Domkircke vdi Sicland / oc Lunde Domkircke vdi  
Skaane : Mine gunstige Herrer / Patro-  
ner oc gode Venner / ganiske  
ydmyseligen.

**S**ønstige gode Herrer oc Venner :  
Narsagen huorfaare Jeg haff-  
uer ladet vdgaa denne min  
Scrifft paa Prent / oc den saa  
forteligen E. V. Fromhed til  
ære vdi disse tuende Capitler i Danmarck  
*dediceret* oc tilserceffuit. Er : Ut effterdi Jeg  
haffuer vdi mine vnge dage altid haffe / oc  
endnu stedse haffuer / stor lyst oc attraa til  
støne merckelige Historier oc *antiquiteter* at  
læse / besee / giemme / antegne / oc aff den-  
nem samle / hues nyttigst mit allerkerisste  
Fæderne Land / oc atskillige Herrer / Edle  
oc fromme Folck / Land oc Stæder / kunde  
være til ære / lyst / Nasskundighed oc be-  
rømmelse : De der paa voget icke en ringe  
omfosning / baade med Historie Bøger /  
oc andet mere som der tilhør / Som nogle  
fiue Herrer i disse tuende Capitler aff mi-  
(:) ij ne

ne Bøger / oc andre antegnelser / haffuer  
haffe oc seet / som oc nocksom bitterligt er.  
Och effterdi / denne min korte Scrifte / er  
it stycke / oc en forsøgelse paa saadant: Vil-  
de ieg dette / først lade vdgaa til at besee: oc  
om dette behagedis / siden andet ydermere  
mig faare tage.

Saa er her i denne korte antegnelse / som  
meget vjelsfftigere kunde vel forklarit / Tuende  
besynderlige stycker at mercke.

Det Første / Om denne veldige / Vel-  
byrdige oc Raffinkundige Herris / Herr  
*ABSOLON* Huides / hans Herrekomst  
oc Stamme / huilken der først vaar den  
Niende Biscop her i Roskild i Sieland / oc  
siden baade Erchibiscop i Lund i Skaane /  
*Anno Dominij*, 1178. Dersligest ocsaa her  
Biscop i Roskild offuer Sielands Stifte /  
mere end vdi 22. Aar. De merckelige vd-  
uold / tilbetroed oc vjsselig faarestaaet sam-  
me tuende Stifter tilsammen. Huilken  
der vaar en merckelig / Gudfryctig / Biss-  
lard oc velforsaren Herre. De formedelst  
sine merckelige gierninger til Christendom-  
mens forsøgelse / Byers / Steders / Slot

oe Glosfers opbyggelse: De i Krig oe Fæde/  
til Lands oe Rigers beskyttelse/ en Raffu-  
kundig dapper Helt/ oe aff stættelig Adelig  
Herrstamme oprunden. De haffuer haffte  
merckeligt oe skønt Elect oe Suogerstab/  
som i denne samme min liden Bog anteg-  
nis.

Disligest oesaa / for hans Tuillings  
Broders / Herr Esbern Snaerts kenhed oe  
Adelig mod oe gierninger/ baade til So-  
re Glosfer at stifte oe formere/ Kircker at  
bygge / i Gallundborrig / i Vdby i Arzher-  
rit i Sicland/ oe Land at forhielpe til Chri-  
stendommen/ sine Fæderne Land at forsua-  
re/ oe mod Kongerne Krig at føre/ oe stedse  
Seseruinding at hieembære. Huis Historie  
her i nogle maade antegnis/ saa vijt som tien  
til dette mit forset.

Det Andet stycke i denne Scriffte / er  
det frj oe Hederligt Sore Glosfers Fundatz  
oe oprindelse/ huorledis oe aff huem det er først  
Funderit: Naar oe huorledis det er forøgt/  
oe siden suldkommen/ som videre i Historie viiff  
kunde omtalis / oe Jeg for nogle Aar siden  
i Sore Glosfers Kircke lod b. male / der teg  
(:) iij (vuar-

(vuerdig) hafde min Allernaadigste Her-  
ris/ Koning *FRIDERICHS* den 2.  
(Salig oc Hønlofflig Ihufommelsis) besal-  
ning/ i den fransaren Suenste Feide/ i no-  
gle Aar: effter ieg hafde der været *Theolo-  
gie Lector* oc *Pastor* til met tilforn/ i tre  
samfelde Aar.

De effterdi den fromme oc Velbyrdige  
Biscop *ABSOLON* vaar her i Roskild  
försi Biscop/ oc bleff siden/ baade Erchibis-  
cop vdi Land/ effter Erchibiscop Eschild / oc  
endda nøddes til at beholde dette Suelands  
Biscops Stifte/ som *Saxo Grammaticus* den  
veltalende *Prælat* oc *Prouist* her i Roskild/  
giffuer tilkiende: Viste Jeg ingen/ Jeg bur-  
de hans *Genealogj* oc begyndelse paa hans  
Historie/helder at vnde oc *dedicere*, end Eder/  
i gode Velbyrdige/ Hedertlige/ Hønlarde/ oc  
fromme Herrer i for<sup>ne</sup> tuende Capitler.  
Thi Jeg troer/ at samme hans *Genealogj*,  
oc for<sup>ne</sup> Sore Glosiers *foundation*, met andet  
saadant/ som her antegnet er/ ingen sieds  
ere besereffne / vden huis Jeg for nogle Aar  
siden/ uetdelte den fromme Hønlarde Mand  
M. Anders Veyle/ som vor *Saxonem* da/  
saa

saadan som den nu findis / lod vdgaa paa  
 vort danske Tungemaal. Vilde Jeg derfor  
 osaa lade dette trycke paa Danske for an-  
 dre Velbyrdige oc fromme Folckis skyld / som  
*Latinen* icke forstaar / oc lenge her efter haaffuer  
 sundet / oc dette tit oc offic aff mig baade  
 i deris scriffuelse oc samtale / begæret. Men  
 Jeg meente / at nogen anden skulde det  
 haaffue faaretaget sig / oc derfor toffde der mit  
 til paa denne tid.

Derfaare er Jeg yndungeligen bedendis  
 oc begærendis / aff E. S. V. i gode Herrer  
 oc Venner / at I samme mit Arbeid / som en  
 god tid haaffuer huilet hoss mig / for Aarsager  
 skyld / ville nu tage til tacke / oc som mig fer-  
 haabis / i den beste mening / baade mig / min  
 Scriffte / oc mit forsæt vblegge. Vil **GD**  
 giffue helbred oc Naade / vil Jeg det (om det  
 kunde være tæckeligt) ydermere forbedre.

Befalendis E. V. oc S. den Aller-  
 meectigste **GD** / alle oc huer besynderlige /  
 som mine gode Herrer oc Venner. Datum  
 Kjøstid / M. D. LXXXIX. den 21. dag  
*Martin*, paa huilcken dag / for 388. Aar si-  
 den / for<sup>ne</sup> Velbyrdige Herre / *Viscop AB.*  
 50.

SOLON Huide/ bleff død / som er i Co-  
re Glosfers Ghor begraffuen.

E. V. oc F.  
vnderdanig

Morten Pedersøn.

*Pastor & Canon :*  
*Roschild.*






Biscops Absolons

# Erchibiscops i Lund

oc Biscops i Roskild / oc Konning  
Vualdemarj den første / aff det Nassin / oc Dan-  
marckis Marst / oc øffuerste Krigs Første til  
Land oc Vand / met sin Tulling Broders Her  
Esbern Snaris Herrefomst / oc mechtige Adelig  
Stamme: Saa viit som mand kand vdi Core  
Gloster aff Bøger / Bressue / Priuilegier / Scriffte /  
Malning / Antiquiteter forfare oc vblede / met  
deris Herrestams Vaben / oc ny Vaben  
dennem tillagd aff atskillige Marsa-  
ger / findis her effter kortelig oc  
ordentlig anteg-  
net.

*In memoria eterna erit iustus, ab  
auditione mala non timebit :  
Psal. III.*

Om Her Glau/oc hans  
Uffkom.

 En første Mand aff den-  
ne Slect finde wi at være Her  
Glau/ en Dansk Hedning/ me-  
get nypperlig. Om hans Herre  
koms/ haffuer været aff Glauen/ eller oc noget  
besynderligt selff inod de Sclauonier bedreff-  
uit / oc der aff fanget det Naffn / eller hans  
Forsadre saadant giort haffuer / finder wi in-  
tet vift om bescreffuit. Dog det siuntis iche at  
haffue været enten hans rette Naffn: Thi der  
er ingen aff hans Uffkom met det Naffn op-  
neffnd/ Oc en heller hans Adels Naffn: For-  
di ingen behulde samme Naffn effter hannem.  
Men det Naffn elste hand meget / som siden  
giffues tilkende. Dennenpper Danste Hed-  
ning oc Herre / bygde Slagsby/ Slagsboe/  
Slagslille ved Sore Kloster. Aff hannem  
haffuer der mange Byer/ Steder oc Skotve  
sit naffn i Danmark / oc besynderlig her vdi  
Sieland. Hand ligger begraffuit vdi en Høh  
hoff sin By Slagsby / som nu kallis Sla-  
gels.

Hand

Hand haffde thu *Sønner* / *Tocke* / eller  
*Tycke* / eller *Tyge*: ( thi saadan *Nassin* findis  
atskillige sreffne ) *De Autho* eller *Duthe*.  
Om dennem tales hoff *Saxonem Grammaticum*  
vdi den Tiende Bog.

*Tocke* kaltis *Trylle* / bleff ypperlig / oc  
vaar den første *Christne Mand* i *Danmarck*  
aff det *Slect* / oc leffde i *Konning Haralds*  
*Blaatands* ( hues *banchand* ocsaa bleff ) oc  
*Konning Suends* tid / der de regerede *Dan-*  
*marck* oc mange andre *Riger* oc *Sørstedomme*.  
Huem mere vil om hans vnderlige gierninger  
oc frijt *Adels Mod* vide / oc huor for hand oc  
kalledis *Tocke* *stytter* / kand lese *Saxonem*.

Samme *Tocke* haffde tre *Sønner*: Den  
første hed *Autho*. Hand bleff slagen aff de  
*Vender* imellem *Laaland* oc *Falsier* / Huor-  
for der kom *Krig* imellem *Danmarck* oc de  
*Vender* / som *Saxo Grammaticus* siger i sin  
Tolffte Bog: *Rege 73*.

Den anden *Søn* hed *Dthingkar* *Biscop*  
i *Ribe* / en hederlig oc rund *Herre*.

Den Tredie *Søn* hed *Herr Etialm*  
*Candidus*, *Ketsfindig* eller *Huide* / enten for  
hand elste *Religionen* rettelig / eller for sin  
fromme opriettigheds skyld. Denne vaar *Bi-*

kop Absolons oc Herr Esbern Snaris Fader  
 Fader. Hand vaar ocsaa *Sancti Knuds Her-*  
*tugis* opføder oc *Luctemester* / *Saxo Gramma-*  
*ticus lib: 13. Rege 74.* De vaar Herre offuer  
 Lante Nyen / *Saxo lib. 14. Rege 79.* De haff-  
 de it merckeligt Frommands oc Herris rycte/  
 der oc haff alle Solck.

Herre Skialm Huides Aff-  
 komst oc Vaben.



Dette Vabens Farffue.

Det øffuerste feld Guld / det ander Blaat / och saa  
 frendels ned at i Bierget Brunt / oc Fuglen  
 Guld.

Dens

**D**enne Skialm hadde Fire Sønner/  
 & trende Døttre.

Sønnerne hede Herr Tocke eller Tynche  
 Skialmsen / Ebbe Skialmsen / Herr Uffer  
 Skialmsen som kaldtis Herr Uffer Kæg / oc  
 Sune Skialmsen / eller Sune Huidte / om  
 huilcke *Saxo lib: 14. Rege 75. oc taler.*

Døtterne hede Geelle aff Burg / som nu  
 kaldis Petersburg / oc er næste Landsby Nor-  
 den fra Sore Glosler: De Mogga / som eff-  
 ter sin salige Hofbondis død bleff Nunne vdi  
 vor Frue Glosler i Roskild / oc bleff der død vdi  
 it Gudeligt Penitents' leffnet. Den Tredie  
 Daatter hed Margrete / døde oc en Nunne  
 i Roskild.

Disse Brødre betenckte oc samtæckte at  
 bygge it Glosler paa deris egen grund oc Guds /  
 Gud til ære / Religionen til forbedring oc besyr-  
 ckelse / oc Gattige til daglige hielp: Men Tocke  
 døde før Bygningen begyntes / oc gaff dog til  
 samme sted halff sin Hoffuiclod vdi Torklund /  
 Siensloff lille / Groes Mossen oc Hagedrops  
 ore: De til Stedsens Bygning antuordede  
 hand sin trofaste Broder Uffer Kæg / Sexten  
 Marck purt Guld hemmelige / De hand dede  
 A iij saa /

saa/ oc bleff begraffuit i *Stenisløff Capel*/som  
 vaar begynt at være en Kircke. Oc siden bleff  
 hans Legeme/ effter gamle Patriarchers oc  
*Christines* vaane/ met sine Forældris oc *Elec-*  
*tis Been*/ henført oc begraffuet (effter *Sore*  
*Glosters Kircke* vaar bygget) vdi *Sore Glo-*  
*sters Kircke* / som deris begraffuelser endnu  
 findis / oc nogle *Grassue* *Schrifter* oc stöne  
*Verff* / som *Saxo Grammaticus* haffuer giort/  
 oc andre fine *Lærde Mænd*/ oc findis i *Glo-*  
*sters gamle Pergaments Bøger*/ giffuer tilfien-  
 de/ oc burde vel at gemmis / oc i *Historier* an-  
 tegnes / som i sin tid met *Guds hjælp*/ vel stee  
 land.

De andre *Brødre*/ *Ebbe* oc *Affer*/ besnit-  
 derlige *funderit* samme *Gloster* paa en *D* hed  
*Sors* / eller *Sørø*. Thi tuende *Sør* (som  
 ere *Søresø* oc *Tuollesø*) giøre denne *D*. De  
 vaar samme *D* *Affer* *Røgs* *Arffue* oc *Arff-*  
*uels Gaard* / dog der end vaar paa samme *D*  
 en *Gaard* hed *Heglinge* / som den *Mose* ved  
*Petersburg* haffuer sit *Naffn* aff. De er der  
 icke mere ret *Fersel* til *Sore Gloster* for samme  
*Sørs* *skyld*/ end aff de tuende gjorde *Dam-*  
*me* oc *Broer* : Den østre kaldis *Bolbroe*/ Den  
 Nordeste kaldis *Heglebroe*/ oc nu *Petersburgs*  
*Dam*/

Dam / oc indelucker samme skønne Ø / som er  
støn met Jisserj / Agger / Eng / Skov / oc all  
Fructbarlighed / som alle vel ved. Samme  
Mitlands Ø / er sielden at finde / icke stør-  
re oc skønnere / som meget kunde vel talis om.  
Dog paa denne tid lader ieg det fare.

Disse fornessinde Brødre bygde først en  
liden Steen Gappel til Glosters begrundelse / oc  
er det store gamle Port Hus / som endnu staaer  
for Sore Kloster / vdi huilket Gappellen oc  
findis yderste ved den østre part aff Porten /  
paa den Nordeste side / vden for som Porten  
henger. Oc der bleff sat en Mand ind i Glo-  
sterit / som skulde være Forstander / kom fra  
Dithensee i Syn / hed Broder Thomas oc vaar  
tvro : Oc det Guld Tocke antuordet sin Bro-  
der Asser / antuordet Asser sin Broder Ebbe /  
oc Ebbe antuordet Forstanderen Prior Thomas  
det / oc hand lidet eller intet forbedret Steden  
der met / vaar icke trosasi / ey heller hans eff-  
terkommere Broder *lordanus*, som kom fra  
Kingssted Kloster did / oc ey heller Broder Ro-  
bert / som kom fra Suerig hid / til Biscop Ab-  
solongs oc Herr Esbern Svaris tid / at de op-  
uorte oc bleffue merkelige Herrer oc mechtige  
Mænd / da formeredis icke Sore Kloster noget  
mer.

merckeligt met Guds eller gods tilsiun: Oc der  
saare beregnis icke deris Forældre for de visse  
*Fundatores*, Eller disse Formend oc Forstandere  
for Sore Glosiers Forstandere vdi voris Bø-  
ger/ Taffler oc *Historier*.



## Her Locke Skialmsøns Ufftom.

**H**err Locke Skialmsøn haffde tuende Hø-  
struer/ den ene effter den andens Død.

Den Første hed Regnild: Den Anden  
Gytte. Hand afflede Tre Sønner oc en  
Daatter met hende.

Sønnerne hede Stuge/ Skialm *Banus*,  
oc Bert. Daatteren hed Ingefrid.

Stuge haffde en Hustru hed Christina/  
oc afflede Tre Sønner: Locke/ Lage oc *Juris*  
met hende.

Locke haffde en Daatter hed ocsaa Chri-  
stina/ oc hand bleff sielff siden Prouest i Ko-  
stild.

*Juris*





Dette Rabens Farffue.

Det gantze Feld Gul oc Gremene blaa.

Juris Stingsens Hustru hed Margret.  
Stialm Banus, Stings Broder/ haffde  
fire Sønner. Petrus, den Første vaar Biscop  
vdi Roskild. Den Anden hed Stinge Huidte.  
Den Tredie Niels. Den Fierde Stialm Litle.  
De tre Døttre/ Cecilia/ Ingefrid/ oc Gythe.  
Cecilia Torberns Hustru/ fødte Iohannes  
Grand / Proust i Roskild først / oc siden Er-  
chibiscop. Siden effter Torberns hendis Hof-  
bunds død/ fiek hun til Ecte Oluff Tokeesen.

B

Inge

Ingefrid den anden Søster / siick N. Mo-  
genføn.

Bytthe den Tredie Søster / siick Esberts  
Karlson / oc fødte Ingefrid / Iohannis Vagers-  
sons Hustrue. Den Anden Søster vaar  
Niels Knudsons Hustru aff Slaane.

Den tredie vaar Peter Huittings Hustru:  
Om dem talis intet mere nu om i vore Bøger /  
oc anden schrift / som merckeligt er / vden lidet  
hoff Herr Uffer Røg / om de Huittinger.

G. Lockesøn.



Det første Feld Gult / Det andet det hoff Blaant /  
det middelske Feld Rødt / next nedan for det fjerde  
ste Feld Blaant / det andet det hoff Gult.

Bert den Tredie Etygs Broder / haffde  
en Søn hed *Abfolon*. Denne *Abfolons* Søn  
hed *Niels* / oc *Nielsis* Hustru hed *Maren* /  
*Anno domini 1300*.

*Ingefrid* *Tockis* Daatter *Etygs* Sy-  
ster / fødte ved sin *Hosbunde* / *Tocke* *Pust*.

*Tocke* *Pustis* Hustru hed *Gunild*. Hand  
afflede en Daatter met hende / hed *Gyttha*.  
Samme *Gyttha* haffde met sin *Hosbunde* fire  
Sønner / *Niels* / *Etygh* / oc end en hed *Niels* /  
døde *Anno 1300*. Den *Fierde* *Søns* *naffn* er  
icke bescreffuit / men hans Sønner optegnes /  
som heder / *Petrus* *Vethus* *Trugotus* *Prouist*  
i *Lund* / oc *Niels* *Kanilde*. *Petrus* *vethus* haff-  
de tho Sønner oc tre Døttre / om huilcke skal  
strax videre tales hoff *Ebbe* *Sunesøns* Daat-  
ter.



## Herr *Ebbe* *Skialmsøns* Ufftom.

**S**Er *Ebbe* *Skialmsøn* den anden *Skialm*  
*Huides* Søn / vaar oc en veldig Herre /  
oc meget accet vdi *Kong* *Suends* tid. Hand  
vaar Hoffuizmand offuer *Kostild* / effter at  
Bij Kong

Kong Suend haffde den først befest met Vold  
oe Graffuer. *Saxo Grammat: lib: 14. Rege 76.*  
Saa at der oe talis aff Kongen selff om hans  
dgd oe hederlig begraffuelse. Samme Herr  
Ebbe haffde met sin Hustru Frue Keignild tre  
Sønner / Sune Ebbeson / Tocke Ebbeson / oe  
Peder Ebbeson / oe en Daatter hed Synthe /  
sick Oluff Blugh / om huilcken skal siden ta-  
lis.

Sune Ebbeson aff Knadorp / afflede met  
sin Hustru Cecilia / siu Sønner oe en Daat-  
ter. Sønnerne hede Peder / Anders / Tor-  
bern / Lauritz / Iohannes, Jacob oe Ebbe / Daat-  
teren hed Margret. (De somme meener end  
en Daatter hed Cecilia / oe sick Peder Tosten-  
son aff Petersburg. Der om skal siden videre  
tales i Sune Skialmsøns Historie.)

Om denne Sune Ebbeson taler *Saxo*,  
*lib: 14. Rege 76.* De i Kong Valdemars tid /  
*Rege 79.*

Peder Suneson kaltis *senior*, oe bleff  
Biscop i Roskild nest effter Biscop *Abfolon* Af-  
ser Kongs Søn / som siden videlig skal anteg-  
nes / for hues are skyld denne gantste Scriffe  
er begynt oe optegnet.

Anders

A. Archie:



Dette Vabens Farffue.

Det øffuerste Feld Blaa/det næste Gul/ oc saa fremt  
deltis ned at.

Anders Suneson / vaar Doctør Theolo-  
gie, en merckelig Lærd Mand / oc bleff Erchi-  
biscop vdi Lund / næst efter Biscop Absalon,  
om huilcken Saxo taler i sin Fortale offuer vor  
Danske Krønnicke / oc hand screff Hexameron  
versibus, som findis i Roskild Bibliotheca, oc  
anden sieds.

Lauris / Jacob / oc Ebbe / bleffue slagen  
ved Leene vdi Suerrijs / der de Krigede for  
D 111 Suer.

Suerkin deris Suoger i Suerig (som siden  
 skal omtalis) vdi Konning Valdemars/ den  
 Andens tid/ Anno 1208.

Jacob Suneson afflede med sin Hustru  
 Frue Estrit / tho Sønner / oc en Daatter.  
 Den Første hed Iohannes. Den Anden hed  
 Petrus Iunior, oc bleff en veldig Biscop.

*P. Iunior.*



**Dette Vabens Farffue.**

Det øffuerste Feld paa den venstre side Staaffuen Blaa/ Det  
 Andet Gul oc saa fremdelis ned at. Paa den høyre side  
 Staaffuen det 1. Gult/ det 2. Blaatt/ oc saa fremdelis.

Daatteren hed Inger / oc bleff Stygh  
Marstalschs Husfru / som kaldts / Marstigh.

Iohannes Sunesøn Marstalc / døde til  
Ierusalem, haffde en Søn hed Iohannes Litle / oc  
en Daatter hed Cecilia.

Denne Cecilia bleff nyperlig gift / oc fick  
Gressue Niels aff Halland.

N: Gressue til Halland.



Dette Nabens Farffue.  
Kronen Gul / Seldet Rødt / oc Driffuen Gul.

De

De afflede de tre Sønner/ oc tho Døttere. Sønnerne hede Niels/ Anders/ oc Jacob Paars Gressuer alle. Døtterne hede Alhed/ Niels Tostesøns Hustru / oc den anden hed oc Cecilie.

Ebbe Suneson som oc bleff slagen i Suerrig/ haffde tho Sønner / oc fem Døttere. Sønnerne hede Iohannes oc Peder. Døtterne *Christina, Benedicta, Catharina, Cecilia*. Den Femte er icke naffn hosi/ men alene paa hendis Ufftom.

Peder Ebbesøns Hustru hed Inger. Hand afflede met hende tho Sønner/ Torbern oc Peder / oc en Daatter hed Cecilia som vaar *Abfolons* Hustru.

*Christina* den forste Ebbe Sunesøns Daatter/ fick Harald Marskalck/ oc afflede Oluff Litle.

*Benedicta* den anden Daatter vaar den ynge Konning aff Suerrig Suerkins Hustru. Hand afflede met hende Thua Suerkinsøn (hues Hustru hed Inger Peder Kols Daatter) Oc en Daatter hed *Helena*, som haffde met sin Hofbunde tho Døttere / hede *Benedicta* oc *Catharina*.

Den



Den Tredie Enstier hed *Catharina*, Peder Jacobsens Hustru.

Den Fierde Enstier *Cecilia* fick Zon Kny-  
maken/ afflede en Søn hed Zon Litle/ oc en  
Daatter hed oc *Secilie*.

Zon Litle haffde tho Sønnen / Torbern  
oc Peder/ oc en Daatter hed oc *Secilie*.

*Secilia* Zon Litles Enstier / fick Peder  
Bettler (om huilcken bleff noget rørt tilforne  
hoff Ingefrid Toekes Daatter) Hand haff-  
de tho Sønnen / Anders oc Jens/ oc tre Dø-  
tere.

*Elizabeth* vaar en Nunne. Den anden  
Enstier hed *Christina*, Ingemar Hiortis Hu-  
stru/ om huilcken strax skal tales.

Den Tredie vaar *Gytthe*/ Anders Niel-  
sens Hustru. Denne *Gytthe* haffde tho Dø-  
tere. Den ene fick *Absolon* Nielsson. Den  
Anden Niels Kannesøn / om huilcken der ta-  
les hoff Uffers Skialms Huides / den tredie  
Søns Affkom.

Den Femte Enstier bleff ypperlig gifte/  
fick *Bressue* Ingelbret / haffde tre Døtere/  
*Thue* Hiortis Hustru / *Bffue* Droftis Mo-  
der/ oc *Cecilia* Bagn Karlsens Hustru,

Thue Hiort met sin Husfru / Gressue  
Ingelbrets Daatter / afflede Niels Hiort/  
oc en Daatter *Sophia*, Knud Saporns Hu-  
sfru. Nielsis Søn hed Inguor Hiort. Den-  
ne Inguor Hiort haffde tho Sønner / oc en  
Daatter. Sønnerne hede Jacob Inguor-  
søn / oc Hugo Inguorsøn. Daatteren haff-  
de Oluff Jensen aff Thiustoffe / oc fødte en  
Søn hed Jens Oluffsen.

Den Anden Gressue Ingelbrets Daat-  
ter / vaar Vffue Drossis Moder / oc siden  
fick *Iohannes* Nielsen / som afflede Niels Jo-  
hansen.

Den Tredie Daatter Gressue Ingel-  
brets / hed *Cecilia*, Vagen Karlsons Husfru.  
Hend afflede met hende Niels Vagensøn /  
*Catharine* Truten Pedersøns Husfru / oc Ge-  
tilie Jon Andersøns Husfru.

Tocke Ebbesøn / Ebbe Skjalmsøns den  
Anden Søn / Sunes Broder / afflede Stng  
Gallen. Denne Stng Gallen haffde tho  
Sønner / Niels oc Juris / oc en Daatter  
hed Margret / Jens Sunisøns Husfru.

Niels Stngsen bleff en Biscop.

Juris

1. Stygfen.



Dette Vabens Farffue.

Det øffuerste Feld Rødt/ Det nederste Blaåt oc  
Fuglen hvid.

Juris Stygsen afflede Jan Sønnen/  
met sin Hustru Christina, Niels/ Peder/  
Loche/ Iohannes oc Styg/ oc en Daatter hed  
Christina.

S ij

Niels

N. Iuri.



Dette Vabens Farffue.  
Seldet Gult/ oc Kloeken blaa.

Niels Iurisøn vaar en merckelig Sannick vdi Roskild Domkircke.

Margret Stng Gallens Daatter/ fødte en Søn hed Gumme/ oc tuende Døtttere : Den ene hed Catharina Anders Pedersøns Hustru. Den anden Christina Niels Tocke søns Hustru. Hand førde det Hiorteuige/ som siden findis hofsluff Blugh.

Denne

Denne *Christina*, fødde fire Døttre/  
Ossa / Stij Marstalcks Hustru.

Den Anden Daatter vaar Oluff Za-  
gensøns Hustru.

Den Tredie/ Torbern Jensen's Hustru.

Den Fierde Niels Lendis Hustru/ som  
afflede med hende Anders Stifens Hustru.

Denne Anders Stifens Hustru fick en  
Daatter hed *Sophia*: Hun fødde ved sin  
Hosbunde tre Døttre/ Margret Jens Mi-  
chelsens Hustru/ *Christina* Effuert Malt-  
cks Hustru/ oc en hed *Sophia*.

Peder Ebbeson / Ebbe Skialmsøns den  
tredie Søn aff Knadorp / hans Hustru hed  
Inger. Hans Båben findis ocsaa høff oss/  
dog noget forbedret/ som er snart at bese.

P: Ebbesen.



**Dette Nabens Farffue.**

Det øffuerste Feld Blaas / det andet Gult oc saa  
fremdelis med at.

Gutte Ebbe Skjalmsøns Daatter /  
deris Enner fick Oluff Blug / aff huilcken  
der er meget skøn Herreføms.

Hand

o: Blug.



Dette Vabens Farffue.

Seldet Blaas/ Taekerne Gule oc Loddene Gule.

Hand afflede met hende otte Sønner/ oc  
tho Døttre/ men Sønnerne forde ick alle it  
Vaben. Sønnerne hede Summe/ Asser/  
Ebbe/ Niels/ Jacob/ Henning/ Lauris oc  
Inguor. Døttre hede Margret/ Den an-  
den vaar Suerkins Hustru/ som for bleff no-  
get omtalet.

Summe

Gumme Blug hans Hustru hed *Christina*,  
haffde en Søn hed Oluff Gummeføn.  
Den anden Broder hed Asser Blug/  
Hans Hustru hed *Iuliana*, oc hans Søn hed  
*Saxo*.

Asser. *Saxo*.



Dette Vabens Farffue.  
Seldet Blaa/ det middel Feld Gul.

Denne *Saxonis* Søn hed *Iohannes*, *Iohannis*  
Søn hed Peder Jensen.

Den



Den Tredie Broder hed Ebbe Blug aff  
 Hassedorp/baar æffuerste Feltzerre vdi Suer-  
 rig/ der Suerckin vant Suerdig / oc bleff der  
 slagen paa Leene (dog at saa mange som aff  
 denne Herrestamme der bleff slagen / bleffue  
 hiemford oc vdi Sore Glosfers Kircke begraff-  
 ne.) Samme Ebbes Hustru hed Cecilie/ oc  
 de haffde en Søn hed Oluff *Pincerna Val-*  
*demari secundj*, aff Bauelse. Denne Oluff  
 Kongens Stenck / haffde tuende Hustruer/  
 den ene effter den andens død/ Margret/ oc  
*Sophia Holmgrens Daatter/ de afflede Fem*  
 Sønner oc en Daatter. Sønnerne hede  
*Magister Petrus, Iohannes Oluffson / Jacob*  
 Oluffson / Hemming Oluffson / oc Anders  
 Oluffson : Daatteren hed Margret.

Jacob Oluffsen haffde en Søn hed An-  
 ders. Om de andre Brødre findis intet be-  
 screffuen besynderligt/ vden at Anders Oluff-  
 son kaltis oc *Pincerna* aff Tiustoffte. Hand  
 vaar den sidste Mand aff all denne Herre-  
 stamme / der vaar paa Suerdfiden. Hand  
 haffde met sin Hustru Anders Andersson/  
 som kaltis Litle/ oc *Iohannes Andersson/* dog  
 de bleffue bortdøde ved Christi Aars Alder  
 1434.

D

Mar-

Margret deris Syfter Oluff Pincerna  
 Daatter / vaar først Toctis Hustru / oc siel  
 saa Gressue Ernst aff Glyten / oc fødte ved  
 sine Hofbunder / Oluff Toctesøn / Niels / An-  
 ders / Gressue Henrick / Seclie Toctes Daat-  
 ter / oc Rycklige.

E. G. 2. Glytis:



Dette Vabens Farffue.  
 Krouen Gul / felder Blaa / oc Lywen Gul.

Oluff

Oluff Toekesøn haffde tho Søner/ Io-  
hannes oc Andreas, oc en Daatter hed Mar-  
gret.

Cecillie Toekesdaatter fied Anders Niel-  
søn/ hues Vaben er her hoffsat.

A Nielsen.



Dette Vabens Farffue.

Seldet Ryt/ den middel gang huld/ oc Skalmes  
Drum.

Ryckthe haffde en Daatter hed Ingefrid/  
oc fied Larve Aagesøn/ ved Anno 1332.

D 11

Den

Den Fierde Sluff Slugs Søn/ hed  
Niels Slug. Hans haffde en Søn hed oc  
Niels. Denne Niels haffde en Søn hed Pe-  
der Nielsføn/ oc en hede Hening liek.

Den Femte Søn hed Jacob Slug / oc  
førde saadant Vaben som her haff sat er.

1. Slug.



Dette Vabens Farffue.

Seldet Gul/ Vielden oc de tre Sparre Blaa/ paa  
Gul felbet.

Den

Den Siette Søn hed Hemming Blug/  
 afflede tre Sønner / Zon Hemmingson / Es-  
 child oc Niels : oc en Daatter hed Margret.  
 Zon Hemmingson haffde en Hustru hed *lars.*  
 Eschild Hemmingson kaltis Enubbe/  
 oc førde it besynderligt Båben. At Enubbe  
 Raarff haffuer naffn aff hannem / meenis aff  
 mange.

E. S.



Dette Båbens Farffue.

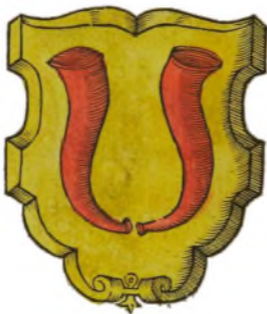
Det øffuerste Feld Gul / det andet blaa / Det midts-  
 delste Feld Gul / det nederste Blaa / Orns  
 gangene skulle være hvide.

W u j

Eschild

Eschild Hemmingsøn haffde en Søn hed  
Niels Drucken / oc førde oc it Vaben besyn-  
derligt fra sine Forsædre / som her er haff teg-  
net.

N. D.

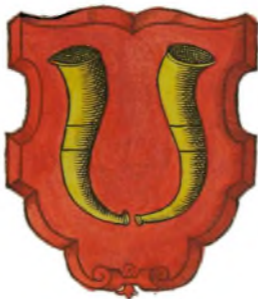


Dette Vabens Farffue.

Seldes Gul / oc Hornene røde.

Oc en anden Søn hed oc Eschild Snub-  
be / oc førde oc it besynderligt Vaben / som oc  
her næst efter følger.

Niels



Dette Vabens Farffue.

Seldet Rigt/ oc Hornene Gule.

Niels Hemmingsøn Hemming Blugs  
Søn/ kaltis oc Niels Drucken / oc førde oc  
saadant Vaben som der til hører / oc er noget  
forbedret/ som her effter staar.

Den

N. H. D.



Dette Babens Farffue.

Feldet Blaa/ Hornene røde/ oc Begeret hvidt.

Den Siuffuende Broder hed Lauris  
Blug/ bleff oc slagen med andre sine Bro-  
dre i Suerrig/ der de krigede for Suerckin/Ke-  
genter vdi Suerrig/ som vaar deris Suoger/  
oc haaffde deris Eysier/ som de vndsette met it  
merckelige oc drabeligt tall KrigsSolck/ oc dro-  
ge self met.

Den



Den ottende Broder hed Inguor Blug/  
oc fødte saadant et Buben.

I. G.



Dette Bubens Jarffue.  
Fødtet Gul oc Lyøen Rød.

Hand afflede tho Sønnen / Jacob oc Es-  
bern Visse. Esbern Visse haaffde en Søn hed  
Ebbe Søpr.

Margret den anden / disse otte Brodris  
Enfter aff Bawelse / haaffde tho Sønnen /  
E Tuli

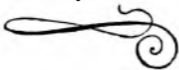
Tull Boesøn / oc Oluff Tagesøn. Tules  
Søn hed Peder / hans Daatter *Sophia*, oc den  
anden Daatter hed Cecilie / *Iohannes Mar-*  
*suins* Hustru aff *Suserop*. Hues Daatter  
ligger oc begraffuet i *Sore Glosier* met de an-  
dre Forsædre / som Tafflen paa de der ere be-  
graffne giffuer tilkende: De maa stee / en an-  
den tid skal antegnig.

Margret / Sune Skialmsøns Daat-  
ter / fornenffde siu merckelig Herr Sunes  
Sønners Syster / haffde tho Sønner oc en  
Daatter. Sønnerne hede Peder / Sune: oc  
Daatteren hed Cecilie.

Peder afflede en Søn hed Niels Peder-  
sen. Samme Niels haffde fire Sønner / *Za-*  
*cob / Stig / Peder / Anders*.

Cecilie / ved Herr Erland / afflede Jens  
Erlandson / Anders / Niels oc Jacob / som  
vaar Erchibiscop.

Jens Erlandson / haffde Jacob Zensøn /  
Anders Zensøn: oc en Daatter hed Cecilie /  
huis Daatter kaldis *Sophia*.



Herr

Herr Asser Kongs Aff-  
komst.

**E**n Tredie Søn Herr Skialm Hui-  
des/ hed Asser Skialmson/ heller Asser  
Kong/ boede vdi Hienisløfflille vdi Core Bir-  
cke/ nu Norden fra Kircken/ oc lod Kircken  
der bygge met tho Taarne paa/ aff denne Nar-  
sage. For hand fick samme Kirckes Bygning  
fuldendt / drog hand met de andre sine Ele-  
ttinger i Lynde / at frige for deris Suager  
Suerckin i Suerrieg/ som for bleff sagd. De  
der hand afftog/ vaar hans Frue Fructsom-  
melig/ befalet hende dog samme Bygning met  
saadanne Ord / at fick hun en Søn/ skulde  
hun sette it Taarn paa Kircken/ men fick hun  
en Daatter/ skulde Kircken være slet kullede.  
Oc der hendis tid kom / fødte hun tho Søn-  
ner/ Esbern Snare/ oc Biscop Absolon, oc lod  
saa bygge tho Taarne paa samme Kircke/  
som min salige Formand Abbet Oluff Rarse-  
mose (effter noget aff det ene nederfald) lod gis-  
re it aff. *Anno domini 1561.* Men hoss *Saxonem*  
anderledis taler Dumber Kjelender til *Absolonem*  
Erchibiscop/ oc siger hans Broder  
Esbern at være eldre i Nar end Biscop. Maa  
E 11 ste det

ste det siuntis saa/ eller hannem vaar saa be-  
rætt/ eller giættet saadant. Thi Bispen vaar  
ra.æt slet. oc forde icke skæg / eller hand taler  
icke om Esbern Snare der i det sted.

Sorueffnde Usser Køgs Hustru hed In-  
ge hand affiede met hende disse Tuillinge Bro-  
dre/ Esbern oc *Absolon*, oc en Daatter hed In-  
gefrid.

*Absolon* Huide eller Køg/ bleff Biscop  
vdi Roskild først vdi tiue Aar. Oc siden Er-  
chibiscop vdi Lund / oc haffde begge Biscops  
Stigterne i 23. Aar tilsammen/ belff der nød  
til effter Erchibiscops Eschilds tid / som drog  
vden Lands til Glareuall til *S. Bernhardum*  
at leffue hoss hannem / som hoss sin gamle *soci-*  
*um/studiorum*, som ocsaa *Saxo* oc andre Histo-  
rier giffuer tilkiende.

Samme *Absolon*, vaar en merckelig/ her-  
lig / dapper Mand / oc vaar Kong Valde-  
mars den førstes aff det Nassn / Krigsoffuer-  
ste oc Hoffuitzmand baade til Land oc Vand/  
oc meget nasskundigt bedreff/ som i *Chroni-*  
*cker* icke bør at forgættis / oc en heller *Saxo*  
*lib: 11. Rege 77.* besynderlig forglemte. Hand  
forde sit eget Vaben/ som her effter staar.



Dette Vabens Farffue.

Seldet Blaa / Hviorten Gul / Tackerne Røde / oc  
Stiernerne Gule.

Och saa vel som hans Broder Herr Es-  
bern Enare / vaar hpperlig / i mange danste  
Kongers tid / oc de vaare allesteds i det hpper-  
ste spil / oc Regerede oc raadde vel / baade til  
Guds ære / oc i Lande oc Rigers bestilling.

Disse merckelige Herrer oc tuilling Brø-  
dre / efter deris Faders oc Faderbrødris død /  
bygde Sore Gloster met Kircken oc anden skon  
E iij Dyg.

Bygning/ oc hialp til at Closterit skulde bliffue ad oc forbedris/ *Anno domini* 1161. Vaff der meget skönt oc velbelenligt Guds til/oc flyde mange *Præuilegier* haff Passuer / Konger / Herrer / Forster oc *Prælater*, oc forbedret Steden oc Gudsset met all Gudfrættige oc flittelige tilsiun.

*Absolon* bygde ocsaa først *Kiøbenhaffis* oc *Slottet* / som hand kallede *Axeluoold*. Hand døde den 21. *Martij*, som er *S. Benedicti* dag *Anno domini* 1181. Dog somme setter met sandhed lengre frem / 1201. Hans oc manges aff samme Herrestammes *Epitaphia* oc *Graffscrifter* findis i *Sore Closters Kircke* / oc i *Bøger* / som ere en part screffuen aff *Saxone Grammatico*, en part aff andre sine *Lærde Mend* / som maa ske / kand enten her antegnes i denne *Scrifte* / eller andenseds.

Her *Esbern Snare Biscopens Broder* / om huilcken *Saxo* oc taler *lib: 14. Rege 76.* i *Konning Valdemarj* tid oc *Historie*: *Dei* vore gamle *Danske Viser* / met all ære oc roess / i *Danmarckis Riges* besilling til *Island* oc andenseds / vaar en merckelig god duelig *Kiøgens Mand*. Hand haffde trende *Hustruer* effter hin anden / *Huluefrid* / *Ingeborge* / oc

*Hele.*

*Helena.* Denne vaar Hertug Gottorms  
 Daatter. Hand afflede met sine Hustru  
 Tre Sønner/ *Absolon, Iohannes* oc *Niels.* De  
 tjo Døttre/ *Secilie* oc *Ingeborge.*



*Dette* Vabens Farffue.

Selbet paa den venstre side *Blaa*/ paa den høyre  
 side *Rød*/ det nederste *Seld Rød*/ det øueste  
 der høst *Blaa*/ oc *Blossuen Gul.*

*Absolon, Esbern Snaris Søn/ kaldtis*  
*Bellus, Belg/ Belg eller Seid : døde Anno do-*  
*minj 1232.*

*Iohannes*

*Iohannes Esbernson/ vaar Konning Valdemari secundj Marskalk. Hans Hustru hed Etble eller Edle/ hun hafde en Søn ved Ulfen Julison effter Iohannes Esbernsons død/ aff Lundforlund i Sieland/ ved Antuorschotv. Hendis fordem Hofbunde hed Niels Kolam/ oc en Daatter hed Iuliana. Deris Fæderne Daben er her oc antegnet.*

*A. I.*



**Dette Dabens Farffue.**

**Seldet paa den venstre side Blaa/ paa den høyre side Rødt/ det nederste Feld Gul/ oc Spærenhuud. Juliana**



*Iuliana* fick *Jacob* *Haffue* aff *Etlaane* /  
oe er i *Sore* oe begraffuen.

*Niels* *Esbernson* kaldtis *Mule* / oe vaar  
*Konning* *Valdemarj* *Staldmester*. Hans  
*Hustru* hed *Margret* (*Hand* aff *lede* en *Søn*  
hed *Esbern* *Enerling*) De førde såadant it  
*Daben* som her haff saar.

N. E.



**Dette** *Dabens* *Forffue*.

**Seldet** paa den *venstre* *side* *Rød* / och *enigen* *Gul* :  
paa den *høyre* *side* / det *første* *Feld* *Blaa* / det  
*andet* *Gul* / och saa *stembelis* *ned* *at*.

3

*Secille*

Cecilie Esbern Svaris ene Daatter/  
haffde Sluff Graa aff Torsloff.

o. G.



Dette Vabens Farffut.

Selbet paa den venstre side Rødt / paa den høyre  
side / Sparrene Gul / oc Selbet Blaa.

De haffde tho Sønner / Iohannes Ole  
søn / oc Anders Graa. Anders Graa haff-  
de en Søn hed *Abfolon*, oc en Daatter fick en  
hed Knud / etc. Knud afflede en Søn hed An-  
ders

ders Knudsen / oc tuende Døttre / Ingebor-  
ge Niels Palmesøns / som kaltis Keff / Hu-  
siru / oc Gile Illus Thomissøns Husiru.

Ingeborge / hun Enaris den anden  
Daatter / ~~haffde~~ Peder Strangesen aff  
Kallenborg / ~~haffde~~ tho Søner /  
Knud oc Anders / oc sex Døttre / Magga,  
Margret / Elizabeth, Marina, Ingeborge / oc  
en fick Oluff N. som haffde hienne til Ko-  
stoc.

Knud bleff Hertug siden / oc en veldige  
hypperlig Herre.

Anders / Peder ~~Strangesens~~ Søu /  
vaar Kongens Marskalk / oc Stenck. Hand  
haffde tho Søner / Anders / oc Iohannes  
Litle / oc en Daatter hed Ingeborge / hun fick  
Iohannes Huitting.



**Dette Nabens Farffue.**

Det øffuerste Feld paa den venstre side Rødt/ paa  
den høyre side Grøn/ oc Bielden Gul : det  
nederste Feld paa den venstre side Grøn/ paa  
den høyre side Rødt.

De haffde tilsammen en Daatter hed *Maria*,  
vaar Niels Andersens Husfru.

Ingeborges Døttre aff Kallenborg/  
*Mogga* oc *Margret*/ vaare tho Nummer.

Den tredie Daatter fick ved sin Hofvunde/  
Niels Erlandsens Husfru. Denne Niels  
Erlands

Erlandson hæffde tho Sønnen / Peder oc N.  
oc en Daatter siæ *Iohannes Rytting.*

Den Fierde Daatter hed *Marina*, oc  
hæffde met sin Husbunde en Daatter / hed  
*Margret.* Denne *Margret* / ved sin Husbun-  
de hæffde en Søn / hed *Iohannes Pincerna*, oc en  
Daatter hed oc *Mariana*.

Den Femte Daatter sagde ieg / kom til  
Køstæck.

Den Siette Daatter hed *Ingeborge* / oc  
saa som hendis Moder / kom til stor ære / siæ  
*Greffue Ernsi* / oc afflede tho Sønnen : *Greffue*  
*Albret* / som hæffde til sin Hustru *Esbern*  
*Vagensens* Daatter / oc *Greffue Gunner*  
*seu Gerimus*, oc de hæffde tho Døttre hede  
*Christina* oc *Ingeborge*.

*Greffue Albrets* Hustru hed *Cecilia* *Es-*  
*bern Vagensens* Daatter / som siden skal om-  
tales.

*Greffinde Ingeborge* / hæffde met sin  
Husbunde en Søn hed *Herrich* : oc en Daat-  
ter hed oc *Ingeborge* / vaar en Nunne.

*Ingefrid Affer* Køgs Daatter / *Biscop*  
*Absolons* Søster / hendis Husbunde hed *Pe-*  
*der* / *Saxo lib: 14. Rege 77.* Hæffde tho  
Sønnen / *Affer* oc *Alexander.*

Om Alexander taler Saxo i sin 16. Bog  
Rege 80. De hand vaar Krigspffuerse off-  
uer de Skaaninger oc Sielandsfare / der de  
Krigede imod de Vender.

Alexanders Hustru hed Margret / Hand  
afflede med hende tre Sønner / Absolon Rød /  
hues Vaben her hoffskaar / Alexander oc Niels.



Dette Vabens Farffue.

Det øffverste Feld Gul / det nederste Feld Blaa /  
Kronen Gul / oc øreen huid.

Niels

Niels / som kaltis Galster / vaar Stold-  
 mesier : haffde en Søn hed Anders Nielson / oe  
 fem Døttre. Estrit vaar en Nunne / Sunild  
 Tocke Pustis Hustru / som for bleff omtalet.  
 Den Fredie vaar Etyg Huittis Hustru.  
 Den Fierde / Niels Andersøns Hustru. Den  
 Femte hed *Elizabeth Iohannes Rannesøns*  
 Hustru / oe de haffde en Søn hed Ranne.

Samme Ranne haffde iho Sønnen / *Iohannes Rannesøn* / oe Niels Rannesøn : Om  
 dem tilforu bleff noget omtalet.

## Herr Sune Skialmsøns Uffkom.

**D**En Fierde Skialm Huides Søn / kal-  
 tis Sune Huitte / eller Sune Skialm-  
 søn. Hans Hustru den første hed *Cecilia*,  
 en nypperlig Frue / De den anden hed Inge.  
 Hans haffde en Søn hed Jon Gallen. Den-  
 ne Jon Gallen / haffde en Daatter hed *Cecile*.  
 Hun lod en Søn effter sig som kaltis *Iohannes*  
 Kaare / oe vaar her *Abbet* vdi *Sore* Glos-  
 trende gang / sidste gang der alt Glos-  
 tret vaar affbrent vdi den Tiende *Abbets* tid / som hed  
*Joseph* (der da bleff affsat) *Anno domini 1247-*  
*die*

die Seruatij. Vide Catalogum Abbatum Sorensium.

Dette er om de Sire Herr Skialm Huldes Sønner / som vaare Biscop *Abfolons* oc Herr Esbern Snaris Fader oc Faderbrødre.

**N**u haaffde denne samme Skialm en Daatter hed *Cecilie* (endog somme meener / at denne *Cecilie* vaar *Sunes* Daatter / oc icke hans Syster : see *Saxonem lib : 14. Rege 76.* Men mand skal giøre stilsmisse imellem *Sune Skialmson* / oc *Sune Ebbe Skialmson*) hun fick den strenge Herre *Peder Fosensøn* aff Borg / som siden kaltis *Petersborg* ved *Eore Glosier*. De samme Slot oc Hoff bleff ødelagt aff Kong *Valdemaro* (som vor danske *Krønick* paa *Xij* vdsat / giffuer tilkende) oc kom fra denne Elect til *Eore Glosier* / dog alting met Vold oc Mure sig giffuer tilkende. De afflede en Daatter hed *Jnger* aff *Petersborg*. *Jnger* haaffde ved sin Hofbunde sex Sønner / *Carolus*, *Biff* / *Iohannes*, *Skialm* / *Peder* oc *Niels*.

*Carolus* bleff en veldig Herre / oc en Hertug vdi *Suerrig* / oc førde saadant Vaben som her effter sjaar.

*Biff's*



C. H. III SVÆR:



Dette Vabens Farffue.

Kronen Gul / Selder Blaa / och Siolet Gul.

Vlffs Husfru hed Vna, de haffde en  
Søn hed Christianus.

Iohannes vaar Camerarius Regis Valde-  
marj. Gra hannem scriffues at Petersborg  
kom fra.

Skalm vaar Biscop i Aarhus.

3

Peder

Peder bleff oc Biscopi Aarhuff effter sin  
 Broder Biscop Skialm/ oc førde dette Va-  
 ben/ som her staar hoffs.

P. P.



Dette Vabens Farffue.

Seldet Blaa/ grøn Gul/ det første Taffl Røddet  
 neste Gul/ saa det ene om det andet paa lengs  
 den. Den anden Rad første Taffl Gul/ det  
 neste Rød oc saa fremdelis. Den tredie Rad  
 første Taffl Rød / neste Taffl Gul oc/ saa  
 fremdelis.

Niels kaltis Vagensøn. Hand haffde  
 en Daatter hed Inger/ vel Ingeborg. Hun  
 vaar først Monsis Hustru/ oc siden fick Gress  
 Ernst

Ernst aff Slicken/ haffde fire Sønner / Pe-  
der Niensen/ Niels/ Iohannes oc Laurentz.

Margret Ingers Daatter/ haffde en  
Søn hed Vagn Vallind. Denne Vagen  
Vallind haffde tho Sønner/ Iohannes Vagen-  
søn oc Esbern Vagensøn/ oc en Daatter Mar-  
gret Juris Strijsons.

Esbern Vagensøn haffde en Daatter hed  
Cecilie, siet Gressue Albret/ Gressue Ernstis  
Søn/ som for bleff noget omtalet.

Vagensøns Vaben er dette.



Det øffnerste Feld Blaa/ det nederste Rødt/ Vins-  
gen hvid/ oc Aloffuen Gul.

Ⓞ ij

Det

**D**ette er saa mange / kortelige  
 aff denne Herrestamme / som ieg saa  
 illigen kunde vdele. De finde wi den sidste  
 Mand paa Suerdsiden / at haffue været  
 Herr Anders *Pincerna* aff Thiustoffte / oc  
 vaar den ottende Mand fra Herr Slav. De  
 denne Herre gaff til Sore Gloster det Guds  
 wi haffuer vdi Stedstrup i Mierløsherrit/  
 for it Hundrit / trediu oc otte Aar siden. De-  
 ris Vaben oc HerreSkjold findis vdi Sore  
 Glosters Kircke bemalet. Men de paa Suerd-  
 siden vaare / forde ick alle deris Faderne Va-  
 ben. Men Kongerne foruende det effter deris  
 Mandelige dad oc gierning / vdi Krig oc anden  
 Rigens drabelige bestilling / heller oesaa aff  
 anden Aarsage / enten gammel Slect / Byrd  
 oc Suagerskab : oc stundem aff vellyst eller  
 ringe Aarsag. Deris Adelsamme offte om-  
 uendis til Herrestamme / oc tit til hypermere el-  
 ler mindre effter deris duelighed / yndist / vduel-  
 lighed / eller voheld / Som *Saxo Grammati-*  
*cus* i enden paa den fiortende Bog  
 Rege 77. giffuer tilkende.

F I N I S.

At

At disse Blad skulde icke staa ledige/  
 haffuer ieg antegnet de Herrers / Kongers/  
 Jerskers oc Jersinders oc vnge Jersideners Lig/  
 der ere begraffne i Sore Closter / aff So-  
 re Closters *Calendarij* scriffne  
 Dager.

1. Konning Christoffer Kong *Valdema-*
2. *ri* Fader / med sin Dronning *Eufemia*,
3. oc deris Søn Hertug Erick / vduaald  
 Konning / som døde til Kiø / oc bleff hid  
 førd / *Anno Domini 1331.*
4. De den vnge Hertug *Baldemar* deris  
 anden Søn / som døde i Herredagen til  
 Kosiøck / oc bleff hid førd : De tuende de-  
 ris Døttre / *Fripick* Heluig / oc *Frip-*  
 5. *cken Agnes.*
6. *Item*, Hertug *Albret* / Konning *Chri-*  
 7. *stoffers* Broders eller *Systers* Søn.
8. *Item*, Konning *Baldemar* den Fierde  
 Konning *Christoffers* Søn / oc den veldi-  
 ge Dronning *Margretis* Fader 1412.  
 (*alij ponunt 1375*)
9. *Item*, Dronning *Margret* bleff her  
 først begraffuit / oc siden veldige henførd  
 til *Koskild* aff *Biscop Peder* : oc ligger  
 der begraffuen.

10. *Item, Konning Oluff / Kong Hagens  
aff Norrig / oc Dronning Margretis  
Søn.*
11. *Item, Frøiden Agna, Konning Shri-  
stoffers aff Bayern Søster.*
12. *Item, Hertug Bert aff Suansburg.*
13. *Item, Gundegut / Hertuginde aff søn-  
dre Jydland / som døde i Nordrop.*

Foruden mange drabelige Herrer / hues  
naffn er screffuen i Liffens Bog / oc aldrig  
forglemmis. *Pfal: 111.*



Men i huad stæder andre Konninger i Dan-  
mark. Dronninger oc andre Førster oc Førstinder ere  
begraffne / oc deris døds Aar oc tid / med deris Graffs  
scriffter eller *Epitaphys*, vil ieg / om dette nu teckis / paa  
en anden tid omscriffue. De huis deris oc andre hø-  
verlige Herrers / Edel Føldis / oc lærde Mends Graffs  
scrifft der findis / da oc saa fortelige antegne. Men de  
latine *Epitaphia* som findis i Sore Elostet / vil ieg nu  
aleniste her tillegge.

Disse effterscreffne *EPITAPHIA*  
 eller Graffscrifter / findes i Core Glosier  
 paa latine Vers i Ghored / Kircken  
 oc Glosiers Bøger.

**D**ronning Christophers / Konning  
*Valdemar* Faders / Dronning  
 Margretis Oldefaders / som  
 met sin Dronning / Dronning *Eufemia*  
 oc deris unge Herrer / Sønner Hertug  
 Erick vduaald Konge oc Hertug *Valdemar*  
 oc tuende deris Døtter oc Frøickner /  
 liæer begraffuit i Ghored / vnder den  
 store Messing Graff: De der samme  
 Stattelig begraffning bleff en gang opløst /  
 bleff deris Messing *Epitaphia* noget  
 split / oc disse sytze Vers fand dog læstis  
 der paa endnu.

*Stemma dignos, corde benignos, reg. potentes.  
 Regia Reges, hæc tenet ædes morte ruentes.*

*His decorus* —————

*Qui Regno fuit heu proprio sine crimine pulsus  
 Alter ERICVS positus, Rex hic est filius — —*

— — — *cum mater pia, sua cui sociatur*

*Progenies: vtinam requies sibi contribuatur  
 Victor clarus, sensu quarys frater ERICI*

Rex

*Rex tumulum Patris* —————  
— istum vult & Christum quomodo venerari.

**D**ronning Valdemarj den Tjerdis  
Græsseriffte/ som døde paa Gurre  
Anno Domini 1375. oc bleff først  
ført til Boringborrig oc begraff-  
uit: Oc siden aff den Høybergente veldige  
Dronning Margret hans Daatter/ bleff  
ført til Sore Gloster / oc i Ghored fundis  
hans sorte Marmorstens oc huide Alle-  
basters Græff. som bleff meget i Gressuens  
Seide fordærffuct.

**V**Almarus Regum non infima gloria Danum,  
Quem tenet extinctū constructa ex marmore tūba:  
Eiectus Regno, magna virtute regressum  
Obtinuit, pulso forti de finibus hoste  
Holsato, Patrias arces, terramq; redemit  
Expositam precio, senserunt Principis arma  
Inuicti, gentes ponto terraq; dirempta  
Vandalicæq; vrbes opibus fastuq; superbæ  
Onimium, tandem vitæ pertesus obiuit  
Gurræ. translatum recubat post funera corpus  
Hoc tumulo Soræ, sed mens petit ardua Cælij  
Fama solo remanet studijs celebranda nepotum.

C: M:

Roma



**D**ønning Oluffs / Konning Ha-  
gens Sons aff Norrig / oc Dron-  
ning Margretis aff Danmarkis  
Graffscrift. Met denne Herre oc  
Konning / kom det Konning Rige Norrig  
vnder Danmarkis Krone / for 195. Aar /  
siden dette Aar 1582.

OLAVS.

**I**llustrissimæ trium Regnorum Bore-  
alium Reginae Margaretae filius, ex  
Haquino Noruagiorum Rege genitus,  
qui primùm Noruagiæ Regnum iure hereditario  
ex morte patris obtinuit, regnante matre. Cum  
vero defuncto Auo materno Valdemaro, & Ma-  
ter in Daniam ob heroicas animi dotes reuocata  
esset ad Imperium, præstantissimæ Dominae Re-  
ginae beneficio, Danorum Rex in adolescentia, ac-  
cepto à proceribus Regni iuramento designatur &  
declaratur: quo factò, vbi Gerhardum Holsatiæ  
Comitem, ex voluntate & consilio matris ac Pro-  
cerum Regni, Ducem Regniq; Danici Vasallum  
solenni ritu creasset. Paulo post immatura morte  
ex hac vita euocatus, hic Soræ inter Materni Pro-  
auis & Aui tumbam sepultus est, Dignissimæ Do-

H  
minæ

mine matri Reginae, vtriusq; Regni lus & imperium relinquens, Anno 1387.

**D**Anica Noruago genuit me Margaris illa,  
Quæ fuit Haquino iuncta connubio.  
Et lus Noruagum, sed Danum gratia Regem  
Signat, vbi fatis cum Patre, cedit Auis.  
Sed mihi negat Regna mors immatura deinceps  
Noruagia vt Dano pareat imperio  
Et matris tanta regnantis laude, triumphus  
In Succos, toto notior orbe foret. (dor  
Inter Auum & Proauum nunc Soræ corpore con-  
OLAVS, Cæli lumine mente tegor.  
At qui me ob similes vultus se finxit eundem  
Nutricis ludens arte doloq; meæ.  
Falsterbodensi cineres commisit arenæ  
Supplicium in fæcto corpore vt ignis agat.  
I. B.

ALIVD IN MAR-  
more.

**H**Oc cubat OLAVI paruo sub marmore corpus  
MARGARIDA Regis matre potente fatis.  
Hæres Regnorum fuerat Princepsq; duorum  
Hæredem at fecit mors properata Poli.

Quæ

**S**es andre Streng/ Edel oc Hederlige  
 Solckis Dig der ere begraffne i Core Glo-  
 sters Ghor oc Kircke/ oc huo oc huem for<sup>ne</sup>  
 Core Glostier haffuer faaresiaet/ oc været  
 der Abbet i mange Hundrede Aar / fra  
 forsic det er stiftet til disse tider/ findis i den  
 Taffle der er i Ghoret opsat ved den Enn-  
 dre side aff høne Altar / som ieg ick paa  
 denne tid vil omtale. Men allereeniste  
 Grafferiffterne oc *Epitaphia* paa Latine  
 antegne. De rette *Fundatores* findis her  
 for i min Scrift.

I en ret gammel Pergaments Bog/ som vaar i Es-  
 cristien vaar dette Discops *Abfolons* Faders Bro-  
 ders / Herr Sune Eihalmson oc hans Frues /  
 Frues *Cecilies Epitaphium*, som er *Saxonis Gram-*  
*matici* diet oc Vers.

**B**ista tegunt Cineres Sunonis Ceciliæq;  
 Quos mors seiunxit, fors combinauerat æque.  
*V*xoris decus ille fuit, decus illa mariti  
*P*ar decus amborum, generis par splendor auiti.  
*S*trenua militiæ virtus effulsit in illo,  
*I*lla pudicitia micuit signata sigillo.  
*N*on hæc tanta fuit nisi tanto coniuge digna  
*T*antos tamq; pares iunxit fortuna benigna.

Nu følger nogle Graffscriffter den  
 værdige og viderberømt og Raffinkundige Her-  
 ris Biscops Absolons/ Erchibiscops i Lund  
 og Biscops i Roskild/ som døde Anno Do-  
 minij 1201. 21. Martij, scereffne aff Sa-  
 xone Grammatico, og andre Lær-  
 de Mend.

EPITAPHIVM PRÆDVLCIS  
 memoriae, ac cum omni reuerentia nominandi  
 D. ABSOLONIS, quondam Archiepif-  
 copi Lundensis, & administratoris insignis  
 Ecclesiæ Roschildensis, nec non & huius  
 loci fundatoris, sub hoc ligueo  
 Sarco tumulati.

HOC ABSOLONEM tumulo post fata reclusit  
 Vltimus humanæ conditionis honor. (Etia  
 Hic primas, sua prima tenens, docet Vltima cura  
 Ingruere, & nullum posse manere diu.  
 Corpore nactus humum, lustrat spiramine Cælum,  
 In duo diuisus, gaudet habere duo.  
 Pax patris, Patriæq; parens, hoc puluere pausat.  
 Certa salus populi, plebis opima quies.  
 Virtutis specimen, Iusti pater, autor honestij,  
 Militiæ robur, relligionis apex.  
 Hostibus excidium, tutamen Ciuibus, æquj  
 Arbiter, armorum gloria, pacis amor.

ALIVD.

*ABSOLON* hic primas, spetiei iure secundus  
*Absolon*, Ore Cato, probitate *David* *Samuel* re  
Currus & Auriga, Pater & patronus, Onile  
Et Pastor, pax & Patriæ Dux, legifer & lex,  
Fortibus hic *Samson*, *Salomō* sapientibus, *Abrām*  
Iustis, peruersis *Phinees*, fuit anchora *Dani*.  
Quicquid *Achillis* erat, quicquid *Platonis*, in eius  
Splenduit ingenio, testatur gloria famæ.  
Nunc pater emeritus, Danorum puluere pausat,  
Terris stans fama, meritò cælestibus astat.

S. G.

Item, ALIVD.

Pontificum exemplar, Doctorum norma virorum  
Ecclesiæq; decus *ABSOLON* iste fuit.  
Vnus erat pariter cleri, populiq; patrumq;  
Splendida firma, vicens, gēma, colūna decus.  
Invida mors, meliora magis, pulcherrima quiq;  
Ocius occidit, plus prætiōsa premens.  
Æquat honoratis despectos, nescit honorj  
Parcere parca, probans esse neceſse mori  
Omnia mortalis finit mortalia finis,  
In cinerem redigens, quod fuit antè cinis.  
Insignem pietate virum, mors abstulit ipsis  
E terris, ultra viuere neq; fuit.

H 2

Levi.

*Legifero viduata tuo flens Dacia plora  
Præsulis vt pace potiatur Spiritus ora.*

**EPITAPHIVM EIVSDEM PER**

*Reuerendum D. Doctorem Lagonem Vrue  
Episcopum Roschildensem.*

**N**on fuit in toto quisquam præstantior orbe  
Nulla magis clarum fudit Origo virum.  
Omnis in hunc virtus confluit munere pleno  
Neu quemquam vicio præstitit esse locum.  
Quicquid Achilles erat, quicquid Platonis in eius  
Splenduit ingenio, moribus atq̃ sono.  
Fortior extiterit, an doctior, ambigit omnis  
Pectora cui sacri nota fuere viri.  
Ad sacra gentiles armis transire coegit,  
Huc mihi ne dubites, Rugia testis adest,  
Excubijs cuius patriæ pax constitit : huius  
Dania iam fati pressa reuixit ope.  
Huic eadem tanto viduam se sole queratur,  
Et lucem luci iure <sup>dabatur</sup> ei.  
<sub>precetur</sub>  
Eximio casum doleat se sidere mundus  
Vlterius simile non habiturus ei.  
Lux benedictæ tuo præsens huic lumen ademit  
Donatura nouum perpetuumq̃ sibi.

**EPL.**

**EPITAPHIUM NOBILISSIMI**

*Viri M. Henrici Christierni, Senatoris Re-*  
*gni Danici, & Abbatis Sorensis,*  
*marmori incisum.*

**P***rogenie clarus, virtuteq; clarior, alto*  
*Abbas Henricus clauditur hoc tumulo.*  
*Annis ipse nouem Vitschel, sex præfuit Esrom,*  
*Huic triginta vno subdita Sora fuit. (bri,*  
*M. quodq; D. ter XXX simul octo, mense Decē.*  
*Luceq; ter dena morte peremptus obit.*

*E. S.*

**EPITAPHIUM DOMINI OLAI**

*Laurentij Karsemoosß Abbatis Sorensis, marmo-*  
*ri incisum, qui vixit in Cænobio Sorensi 65.*  
*annis, & præfuit Cænobio 9. Annis,*  
*obiit 1565. 10. Maj. ætatis*  
*sue 77.*

*Quisquis es, humanis noli confidere rebus*  
*Tam nihil est magnum, quin queat esse nihil.*

*I. F. D.*

**EPL**

**EPITAPHIUM MAGISTRI HIL-**  
*larij Iohannis, qui cum Hafniæ Mathesin aliquan-*  
*diu magna cum laude professus esset, correptus*  
*Mania, qua & ad vitæ exitum laboravit plu-*  
*rimis annis, Soræ mortuus est Anno Do-*  
*mini 1567. die Apost: Simonis*  
*& Iudæ.*

**S***cania, quo multum docto gaudebat alumno*  
*Hilarius fatis, pressus & ætus obit.*  
*Floruit at tamen Musis & clarior arte*  
*Dum mens in vegeto corpore sana fuit.*  
*Ingenij primum, tum vitæ lumine cassus*  
*Occidit, ablatum reddit vtrumq; Deus.*  
C. M.

**REVERENDVS ET DOCTVS**  
*vir, Magister Chanutus Petri Boëlij Ripensis,*  
*Lector & Pastor inditi Cænoby Sorensis in Se-*  
*landia Daniæ, placidè & piè ex hac vita emi-*  
*gravit, Anno Domini 1569. Septemb:*  
*8. die. ætatis 30. officij*  
*tertio.*

**S***ubiecta recubat Chanutus molliter vna*  
*Petræus clara, quem genuere Ripæ.*  
*Ingenium Musis cultum florentibus annis*  
*Est vbi Balthiacis septa Minerua fretis.*

Post



Post Viteberga viris semper fecunda disertis  
Instituit, celebrem contribuitq. gradum.  
At tandem sacri lectoris munere functus  
Soræ, grassanti morte petitus obit.  
Doctrinæ similes mores & vita fuerunt,  
Mors igitur vitæ est, fons & origo nouæ.  
C. M.

Est & aliud antiquum in marmore  
Epitaphium, non ingratum.

Abbati gratus famulus iacet hic tumulatus  
Jonas ablati, nobis Sanctis sociatus.  
Ierusalem repetit bis, ter Romamq. reuisit,  
Et semel ad Sanctum transijt hic Iacobum.

¶

1: Cardanus lib. 15. Cap. 80. de varietate, ait. Neg. vitiosum Historico, sed ubi Historia (vt dixi) per se sterilis sit, licet iocis ac fabulis eam exornare. Quamobrem & iure ab his Titus Liuius abstinuit, & Herodotus iuste damnatur, & Saxo Grammaticus laudatur, &c.



Morten Pedersøn.




**Dette Vabens Farffue.**

**Seldet paa den venstre side Blaa oc Krandsyen  
Ørgn/ paa den høyre side seldet Blaa oc Raars  
sit Rødt.**



CATALOGVS

Eller Register / paa de værdige Fæ-  
dres Biscopers naffn vdi Roskild / fra den  
Første / oc til vor tid / 1589. med ne-  
gle derts Epitaphys oc Graff-  
scrifter.


 En Første Biscop i Roskild hed *Verbrandus*  
eller *Gerbrand* / oc bleff tilfickit aff Kong  
Eucnd Tysffkæg / som bleff døbt i *Elets*  
Stand: De vaar den 65. Kenning i *Dan-*  
*mark.* *Saxo lib: 10.*

Den Anden hed *Anaco*, om huiltæn *Saxo* taler  
i sin 11. Bogs begyndelse. *Rege 69.*

Den Tredie hed *Vilhelmus*, en Engelsk Mand/  
De er begraffuit i Roskild Domkircke ved den søndre  
Chors dør. *Saxo* taler meget om hannem / som er mere  
ctelig / *lib: 11. De døde Anno 1074.*

Denne *Vilhelmi* Graffscrift oc *Epitaphium*, fins  
dis bemalet i Roskild Domkirckis Chor / saaledis:

EPITAPHIVM VILHELMI,  
olim Episcopi Roschildensis, carmine iambico,  
trimetro, Hypponactico, conscri-  
ptum.

 I LHELMVS olim Episcopus Roschildensis,  
Prastantibus DE I relucebat donis:  
Pietate, Religione, percelebri vita  
Et sancta: & omni virtutum genere illustri,  
Adeo, vt in incerto erat, is ne officio tali  
Dignior erat, an illo officium: tam spectatum

*Episcopatus præstitit sui exemplum.  
 Hic fretus innocentia, atq; item iusto  
 Iniusti homicidij dolore permotus  
 Quod à Rege factum erat, libidine magis, quàm  
 Ratione, Regem ipsum quamvis magnum, & tali  
 Regno potentem, comitatuq; stipatum,  
 Atagno repulsum baculo, prohibuit templo,  
 Rebusq; sacris, donec penitens facti  
 In gratiam cum Ecclesia, ac D E O offenso  
 Redisset. His actis, tempore non ita multo  
 Post, mortui iam Regis huc deferebatur  
 Funus. Quod ut rescitum est appropinquare  
 Urbi: duo Sepulchra confici iussit,  
 Duobus etiam pheretris adornatis, ibat  
 VILHELMVS obuiam: postq; ad funus ventum est,  
 Oratione facta, ut illi (quem in terris  
 D E O patri iam lucrificerat, sanam  
 Per admonitionem) commori posset,  
 Mox membra collapsus, animam sanctam cælo  
 Reddidit, atq; inde uterq; suo loculo impostus  
 Hanc sacram ad adem pariter (mirabile dictu)  
 Magno omnium stupore deportati sunt.  
 VILHELMO honorificè sepulto, ac de more  
 Episcopalibus insignibus unâ cum illo  
 Terra reconditus. Nono D E V S funus  
 Miraculo, hominum memoria consecrauit.  
 Hac ipsa namq; ut obruta cumulo terra  
 Ultrò sepulcrum reddidit. Translatum ergo  
 Huc funus est, ac magna cum religione  
 Hoc in loco commendaatum Sepultura.*

SECT. III.

*VILHELMVS autem obiit anno millesimo  
 Et septuagesimo, additis quatuor.*

Den

Den Fierde/hed Biskop *Suend Noricus*, oc døde paa sin Pillegrims Reise til det hellige Land oc Jerusalem/ paa den *O Rhodis* / vdi Kong Oluff Hungers tid.

Den Femte / Biscop Peder Bodilsen.

Den Siette/ vaar den merkelig Herre Biscop Eschild/ bleff siden Erchibiscop i Lund i Skaane/ som meget tales om hoss *Saxonem*: Oc døde hoss *S. Bernhardum* sin Metstalbroder i sin *studys*, i *Claraualle* Closter i Franckrige.

Den Siuende/ hed Biscop *Richo*, vaar Konning *Eriks Cappellan* tilforn.

Den Ottende *Afær*, vaar før en Canick aff *Effkilsø*. Hand døde *Anno domini*, 1159.

Den Niende Biscop / vaar den naffnkundige Helt oc Herre / Biscop *Absolon* Huide: bleff Erchibiscop til met i Lund i Skaane/ 1178. Oc vaar ved det Regiment i 22. Aar. Om huilcken *Saxo Grammaticus* vidløffrige omtaler i Histori viff: hues Herrestam oc *Genealogi*, ieg haffuer fortelige antegnet her i denne *Scrifft* / Oc hans *Epitaphia* oc *Grasskriffter* er offuen for antegnet / och saa døde 1200. die *Benedicti*.

Den Tiende vaar Biscop Peder Simensøn/ bleff Biscop 1201. Oc døde anden dag *Simonis & Iude*. *Anno* 1214. vaar Biscop i 13. Aar.

Den Ellefte vaar Biscop Peder Sarsøn / som bleff siden Erchibiscop i Lund i Skaane / *Anno* 1218.

Den Tolffte / Biscop Peder Ibsen / bleff Biscop 1219. oc vaar Biscop ved otte Aar. Døde vdi Konning *Eriks* tid / kaldis *Peregrinus ad Dam*.

Den Trettende / Biscop Niels Stog / eller Lung. Døde vdi sin vblendighed i *Clareuall*, den anden

dag *Mauritij*, *Anno 1249*. vaer Biscop mere end  
23. Aar.

Den Fiortende/ Biscop Jacob Erlandsøn/ blef  
siden Erchibiscop i Lund i Skaane/ *Anno Domini*,  
1274 vaer Biscop i 25. Aar.

Den Femtende/ Biscop Peder Bang. Stiffet  
*Sigfrids præbent*, Lidde meget i sin vblendighed/ for den  
hellige Kirckis skyld: oc kom igen til Land oc Folk/ oc  
døde *S. Iohannis Baptista* afften/ *Anno Domini*. 1277.  
vaer Biscop i 3. Aar.

Den Sextende/ Biscop Etig/ vaer Biscop oc  
i 3. Aar. døde *die Prothi & Iachinti*, *Anno 1280*.

Den Syttende/ Biscop Inguar/ vaer Biscop  
i 10. Aar. Døde *S. Gregory* dag/ *Anno Domini*, 1290.

Den Attende/ vaer Biscop Iohannes Krog/  
vaer Biscop i 10. Aar. Døde *S. Osualds Kongis* dag.  
*Anno 1300*. Bleff i Sore Kloster begraffuit.

Den Nittende/ Biscop Oluff/ som stiffet vor  
Frue Capel. Vaer Biscop i 20. Aar. Døde 1320.  
*6. Idus Martij*. Ligger i sine Capel begraffuit/ med saadan  
Graffscrift.

*OLAVS Episcopus Roschildensis primus fundator  
huius Capella. Obijt Anno Domini, 1320. 6. Idus  
Martij.*

Den xx. Biscop/ Iohannes Hynd. Vaer Biscop  
i 10. Aar. *Funderis* hellig Geistes huff i Roskild/  
ved *S. Laarentij* Kircke oc Laarn. Er nu nest ved  
Lorffuit. Døde vor Frue afften i Faste i Straalsund.  
*Anno Domini*, 1330.

Den xx. i. vaer en Mund/ kaltis Broder Hans  
Nyborrig. Vaer Biscop i 14. Aar. Døde anden dag  
den *S. Vincenij*. *Anno Domini 1344*.

Den

Den xxii. Vaar Biscop Jacob Poffuelshøn.  
 Den xxiiii. Vaar Biscop Henrich Gersøn/  
 vaar Kongens Sangmester. Om hannem talis i vor  
 danske Historier. Døde Luca Evangelista dag/ Anno  
 1368. Hans Grafferiffi liuder saa :

*Hic iacet HENRICVS quondam Episcopus Roschildensis, cuius anima in pace requiescat.*

Den xxviii. Vaar Biscop Niels Ibsen de  
 Rjhs, som sunderit S. Laurentij Capel. Vaar Biscop i  
 27. Aar. Døde pascha Virginis dag/ Anno Domini,  
 1395. Hans Grafferiffi liuder saa/ i S. Laurentij Capel/  
 statlig i Messing vdstucken.

*Dominus NICOLAVS Dei gratia Episcopus Roschildensis, qui obiit Anno Domini 1395. 18. die mensis Ianuary, Cuius anima per Dei gratiam requiescat in pace.*

Den xxv. vaar den store Peder Iohannis Søn.  
 Døde de 11. Tusind Jomfruers dag. Vaar Biscop i  
 21. Aar. Anno Domini, 1416.

Den xxvi. Vaar Biscop Jens Andersen.  
 Vaar Biscop i 14. Aar. Funderit de E. Tusind Ridders  
 Alter. Døde diuisionis Apostolorum, Anno 1432.  
 Hans Grafferiffi liuder saa :

*Dormit Iohannes Andrea hoc marmore tectus,  
 Mens vigilat, summo perfruiturq; bono.  
 Prudens, consilijsq; boni fuit, integer atq;  
 Candidus, & vera religionis amans.*

Den xxvii. Vaar Biscop Jens Pederfen.  
Vaar Biscop i 17. Aar. Døde hellig Raarff afften  
*exaltationis, Anno Domini, 1448.* Hand ligger be-  
graffuit i Choret i Roskilde Domkircke / met saadan en  
Grasskrift.

*Hic iacet venerabilis pater & Dominus, Dominus  
IOHANNES, quondam Episcopus Roschildensis, qui  
obijt Anno 1448. in profesto exaltationis sancta crucis.*

Den xxviii. Vaar Biscop Oluff Daac.  
Døde S. Valentini afften / Anno 1461. Vaar Biscop  
i 13. Aar.

Den xxix. Vaar den Hederlige Herre / Biscop  
Oluff Mortensen / som Funderit S. Birgitta Capel.  
Vaar Biscop i 14. Aar Døde i Ribbenhaffn / S. Au-  
gustini dag / Anno Domini, 1475.

Den xxx. Vaar Biscop Niels Skaffue.  
Vaar 15. Aar Biscop. Døde S. Mortens dag /  
Anno 1493. Hand ligger begraffuit ved den Senu-  
dre side aff Choret i omgangen / met dette Epitaphio oc  
Grasskrift.

*Hic sepultus est NICOLAVS SKAFFVE, Epif-  
copus Roschildensis, qui obijt 1493.*

Propter nomen tuum DOMINE propitius  
aberis peccato meo, multum est enim.

Den xxxi. Vaar Biscop Iohannes Ibsen /  
i 19. Aar. Døde tredie Vaasse dag / Anno 1512. Lig-  
ger begraffuit mit paa Domkirckens gulff / met saadan  
en Grasskrift som her efftersolger.

Reuc-



*Reuerendus pater, Dominus IOHANNES IACOBI, Episcopus quondam Roschildensis hoc loco sepultus, Anno 1512.*

Paar den samme Sten/ staar dette oc saa :

*Eodem anno obiit IOACHIM IACOBI, eiusdem Episcopi frater, sub hoc etiam marmore sepultus, cuius gener, Vir nobilis IOACHIMVS BECH de Førstøff, hac ut nota est, hic sculpta voluit.*

Den xxxii. Paar Biscop Laue Vrne/ paar Biscop i 17. Aar. Døde die Petri Martyris, 1529. Hand ligger begraffuet i S. Laurentij Capel/ met saadan en Graffscriffte.

*Venerabilis Episcopi Roschildensis, Domini LAGONIS VRNE Sepulchrum. Orate Deum pro eo. Obijt autem Anno Domini, 1529. die 20. Aprilis*

Miserere mei DEVS, quoniam in te confidit anima mea. DEVS propitius esto mihi peccatori.

Den xxxiii. Paar vduald til Biscop/ Jacob Rønnow. Fick Biscopdommet aff Friderico den Første/ Konning i Danmark. De siden fick alle Herr Bispernis Regiment ende: De bleff til Superintendent sat i deris sted/ Først:

*Doctor Petrus Palladius Ripensis, den første Euangeliske Biscop i Kiøbenhaffn. Paar i 23. Aar Superintendent. Døde den 3. dag Ianuarij, Anno 1560.*

Den anden / *Doctor Iohannes Albertius Hafni-*  
*ensis.* Vaar Biscop i 9 Aar. Døde 1589.

Den Tredie / *Doctor Paulus Matibia Coagi-*  
*sis,* som endnu leffuer. Guds vnde hannem til sin ære/  
is lange oc Gudeligt Liff oc Leffnes / *A M E N.*



Prentet i Kiøbenhaffn / aff  
Laurenz Benedicht.

1589.

*Cum Gratia & Priuilegio Serenissima*  
*Regia Maiestatis.*